

Le manga de légende

DRAGON BALL

ドラゴンボール

N°3

La force explosive des super Saiyens!

Des jeux, et des super illustrations!

**Gokû révèle ses secrets !
Questions-réponses de Son Gokû**

**Les scènes clés
Introduction au style Kamésen**

Le plus fort des Nameks!

Ta figurine de collection **Piccolo**

M 02595 - 3 - F : 7,99 € - EY



HACHETTE

France et Belgique : 7,99 € - Suisse : 13,90 CHF - Québec : 12,95 \$
Imprimé en Espagne par Cayfosa

Le manga de légende

DRAGON BALL

ドラゴンボール



Sommaire

Ta figurine de collection

Piccolo, le plus fort des Nameks !

-3-

L'univers d'Akira Toriyama

Questions-réponses : Son Gokû (1)

-4-

Dragon Ball, les résumés des chapitres 24 à 32

Introduction au style Kamésen !

Chercher les filles

fait partie de l'entraînement ?

-6-

Joue avec Dragon Ball

Relève le défi du quiz « vrai ou faux » !

-8,13-

Galerie d'illustrations

Les trois Super Saiyens !

-9-

Les personnages du manga

Les bons et les méchants

-14-

Les scènes clés

L'apparition de Krilin !

La métamorphose de Lunch !

-18-

Avertissement : les planches tirées du manga Dragon Ball se lisent de droite à gauche.

N°3



DRAGON BALL, The legend of manga

© 2007 by BIRD STUDIO/SHUEISHA Inc.
Original Text and Design was created in Japan in 2007 by SHUEISHA Inc., Tokyo.
Text by KISOUSA Inc., Tokyo, Japan. (Yoshihiko Tozawa, Natsuo Funatsu, Yuuichi Shimizu)
Designed by BANANA GLOBE STUDIO Co. Ltd., Tokyo, Japan.
Based on Akira Toriyama's "DRAGON BALL"

©1984 by BIRD STUDIO/SHUEISHA Inc. All rights reserved.

Translation rights in french language licensed by Shueisha Inc., to Hachette Collections in France, Belgium, Switzerland and Quebec-Canada.

Édité par :

HACHETTE COLLECTIONS, SNC
395 291 644 RCS Paris
43 quai de Grenelle, 75905 Paris Cedex 15

Gérant : Isabelle Magnac
Filiale de HACHETTE LIVRE

Renseignements réseau presse et abonnements :

• Pour la France (Abonnement) :

Hachette Collections
59863 Lille cedex 9

Numéro indigo (0,12 € la minute) : 08 20 081 814

Hors surcoût éventuel de votre opérateur téléphonique

• Pour la France Service des ventes (Renseignement réseau presse) :

Hachette Collections

Numéro indigo (0,12 € la minute) : 08 20 016 427

Hors surcoût éventuel de votre opérateur téléphonique

• Pour la Belgique

Hachette Collections

BP 750 - 1930 Zaventem 1 - Belgique

N° Commercial : 070 22 54 54

(0,087 €/min en heure creuse - 0,174 €/min en heure de pointe)

Hors surcoût éventuel de votre opérateur téléphonique

• Pour la Suisse (uniquement réservé au réseau presse, non disponible à l'abonnement) :

Naville SA

38, avenue Vibert CH, 1227 Carouge / CE

Numéro : 00 41 22 308 04 44

• Pour le Québec

Express Mag

8155, rue Larray H1J2L5 Anjou QC

Numéro sans frais : 1(877)356-4906

Région de Montréal : (514)356-4906

Télécopieur : (514)355-3332

E-Mail : expsmag@expressmag.com

Vente au numéro

Les numéros parus peuvent être obtenus chez les marchands de journaux ou, à défaut, chez l'éditeur au prix de 7,99 €. Merci d'adresser votre commande majorée de frais d'envoi (pour connaître le montant des frais d'envoi, contactez notre service clients ou consultez notre site Internet) et accompagnée de son règlement à Hachette Collections 59863 Lille Cedex 9 ou sur le site Internet www.hachette-collections.com, rubrique votre service clients.

Le prix de vente est de 7,99 €. Exceptionnellement le prix du n° 1 est de 1,50 € et le prix du n° 2 de 4,99 €.

Hachette Collections :

Directrice de la publication : Isabelle Magnac

Directrice Hachette Collections : Myriam Héricier

Responsable éditoriale : Béatrice Capelle

Éditrice responsable : Sophie Levesque Landais

Assistante éditoriale : Adeline Michel

Responsable sourcing et objets : Gilles Maron

Responsable marketing : Laurence Cazeneuve

Chef de projet : Florian Finot

Responsable de la fabrication : Pascal Vautier

Fabrication : David Courbois

Distribution : Philippe Rondel

Ont contribué à cette œuvre collective :

Traduction : Misato Raillard

Conseil extérieur : Natsuko Kida

Loi n° 49-956 du 16 juillet 1949 sur les publications destinées à la jeunesse.

Comité de Direction :

Directrice de la Publication : Isabelle Magnac

Responsable de l'édition : Béatrice Capelle

Directrice Hachette Collections : Myriam Héricier

CE

Ne convient pas aux enfants de moins de 36 mois. Présence de petits éléments pouvant être ingérés et inhalés.

En achetant votre numéro chez le même marchand de journaux, vous faciliterez la précision de la distribution et vous serez certain d'être immédiatement servi. Nous vous remercions d'avance. La fascicule et les éléments qui composent la collection ne peuvent être vendus séparément. Imprimé par Cayfosa en Espagne.

© Hachette Collections

Reproduction interdite et droits réservés pour les documents signés DR

Dépôt légal : août 2008

Pour l'éditeur, le principe est d'utiliser des papiers composés de fibres naturelles, renouvelables, recyclables et fabriquées à partir de bois issus de forêts qui adoptent un système d'aménagement durable.

En outre, l'éditeur attend de ses fournisseurs de papier qu'ils s'inscrivent dans une démarche de certification environnementale reconnue.

Ta figurine de collection

Piccolo, le plus fort des Nameks !



Désolé de t'avoir fait
attendre, Gohan !

Piccolo

Piccolo a décuplé sa puissance après avoir « assimilé » Nail, Punique guerrier Namek !! Sûr de lui, il accourt auprès de Gohan qui lutte difficilement contre Freezer. C'est cette fameuse scène qui a inspiré cette figurine.

Interview du mouleur

« Pour cette figurine, j'ai surtout misé sur la position du personnage. Piccolo bombe le torse et son menton est rentré. Si l'on regarde son corps de biais, on peut voir la forme d'un « S ». (Dans le milieu des mouleurs, au Japon, on appelle cela : « la position debout en S »). J'avais envie de réaliser un Piccolo plein d'assurance et débordant d'énergie, venant sauver Gohan et les autres. Piccolo n'est pas le héros, mais sa présence rassure. Les siens se disent : « S'il est là, on peut y arriver ! ». Je trouve que sa relation de maître à disciple avec Gohan est cool. Quand tu auras cette figurine entre les mains, regarde-la sous toutes les coutures. »
Mouleur de « Piccolo » : Noriyuki Yamaguchi (Sawada Kobo), Production de la figurine : Teruhiko Kimura (Proovy, co., ltd.)

**Il déborde d'énergie
(dans cette position) !!**

Cette figurine a été inspirée par le Piccolo de la période Freezer du manga. D'après le mouleur, « le meilleur angle pour regarder la figurine est celui de la première page du chapitre 300 ». (Voir le dessin ci-dessus.) Avec sa force décuplée, Piccolo semble très vaillant !!

ト
ピ
コ
ロ

Ta figurine
de collection

Piccolo,
le plus fort
des Nameks !



Questions-réponses : Son Gokû (1)

Son Gokû est le héros de Dragon Ball ! On te dévoile des anecdotes surprenantes et des secrets de coulisses de ce personnage créé par Maître Toriyama !

Q1

Quelle est l'origine du nom Son Gokû ?

Au départ, *Dragon Ball* est inspiré d'un roman fantastique chinois : *La Pérégrination vers l'Ouest*, dont le personnage principal se nomme Son Gokû. C'est pourquoi le héros de *Dragon Ball* porte ce nom. Mais aujourd'hui, ce nom évoque davantage *Dragon Ball* que ce roman !



Q2

Pourquoi les Super Saiyens sont-ils blonds ?

Dans l'œuvre originale, un manga en noir et blanc, la couleur des cheveux blonds apparaît en blanc. Le lecteur peut ainsi immédiatement savoir quand Gokû est transformé. En effet, en temps normal, il a les cheveux noirs. Et l'avantage pour le dessinateur est de ne pas avoir besoin de coloriser les cheveux en noir. Malin, non ?

Q3

Pourquoi l'uniforme de Gokû est-il orange ?

Dragon Ball est né car Maître Toriyama a été très influencé par la culture chinoise. Si l'uniforme de Gokû est orange, c'est parce qu'en Chine, les moines de rang élevé portent des tenues orange.

L'univers
d'Akira
Toriyama

Questions-
réponses :
Son Gokû (1)

Ce que j'aime (mes animaux)

Dans cette rubrique, l'auteur de Dragon Ball, Maître Akira Toriyama en personne, te présente ce qu'il aime !



Sous le charme des tritons

« J'ai de nombreux animaux domestiques : chiens, chats, souris, poissons, tortues, geckos et tritons. Ce sont des tritons à ventre de feu, une variété japonaise. Ils mesurent à peine 10 cm. J'adore leurs motifs. Je ne me lasse pas de les admirer. (Si tu lis mes mangas, tu as sûrement remarqué que j'apprécie ce genre de bestioles). Au Japon, un triton est vendu environ 180 yens (1 euro) dans les animaleries. Si l'on change régulièrement l'eau de l'aquarium, il est facile à élever. Et il ne craint pas l'homme. Je n'ai mes tritons que depuis

5 ans, mais il paraît qu'un triton peut vivre entre 20 et 30 ans. Quand j'en vois un tout seul, qui reste invendu dans une animalerie, cela m'attriste et je ne peux m'empêcher de l'acheter. Et aujourd'hui, je me retrouve avec une trentaine de tritons. Ils se reproduisent dans l'aquarium et je trouve parfois des bébés tritons (voir la photo en bas). Autrefois, j'en voyais dans les rivières. Mais ils ne peuvent vivre que dans une eau propre. Alors de nos jours, il faut vraiment aller à la campagne pour en voir dans leur milieu naturel. C'est vraiment dommage. »

Il est là !



武

L'univers d'Akira Toriyama

Questions-réponses : Son Goku (1)

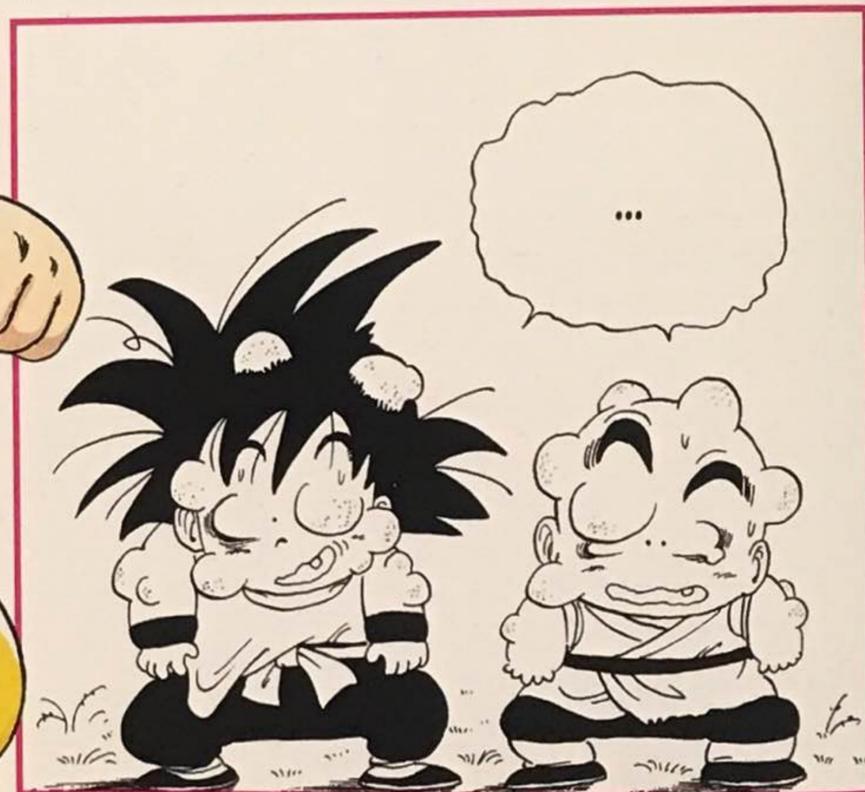


Dragon Ball - Les résumés des chapitres 24 à 32

Introduction au style Kamésen !

L'entraînement commence !

Gokû cherche à devenir encore plus fort et se rend auprès de Kamé Sennin, le dieu des arts martiaux. Il réussit l'examen de passage pour devenir son disciple en même temps que Krilin, un autre candidat. L'entraînement de Kamé Sennin est très intense, car il parvient à épuiser l'infatigable Gokû ! Mais les deux disciples tiennent bon car ils ont pour objectif de participer au tournoi du Tenka Ichi Budôkai qui se tiendra dans 8 mois.



Gokû et Krilin sont dans un piteux état après leur 1^{er} jour d'entraînement ! Plus tard, ils s'entraîneront encore plus dur avec une carapace de 20 kg sur le dos.

Dragon Ball
-
Les résumés
des chapitres
24 à 32

Chronologie de Dragon Ball



Une progression extraordinaire!

Krilin et Gokû ont suivi un entraînement intensif pendant 8 mois. Ils ont acquis, sans le savoir, une force phénoménale capable de déplacer une roche ! Ils n'ont pas fait d'exercices de combat à proprement parler, mais cela semble inutile vu le niveau de leur force physique. Les deux garçons sont ravis. Ils se rendent au tournoi du Tenkai Ichi Budôkai accompagné de Kamé Sennin.

Zoom

Chercher les filles fait partie de l'entraînement ?

La condition pour être un disciple de Kamé Sennin est de lui ramener une jolie fille pulpeuse ! Le maître prétend que cela fait partie de l'entraînement ! Gokû n'ayant pas vu beaucoup de filles dans sa vie, il ne sait pas reconnaître les jolies filles. Alors, c'est peut-être l'exercice le plus difficile pour Gokû !?



Lorsqu'ils enlèvent leur carapace, ils font un bond de plusieurs dizaines de mètres ! C'est le fruit de leur entraînement.



Dragon Ball
- Les résumés des chapitres 24 à 32



300

350

400

450

dernier chapitre

Freezer



Cell



Boo



Joue avec Dragon Ball

Relève le défi du quiz « vrai ou faux »

Sauras-tu répondre aux questions ?

Elles ont l'air simples à première vue, mais elles sont assez difficiles. Essaie de répondre aux questions de Dragon Ball ! Si tu penses que l'affirmation est correcte, tu répondras « vrai », si ce n'est pas le cas, tu répondras « faux ».

C'est dur !
J'hésite...

Q-1

Gokû a remporté la 22^e édition du tournoi du Tenka Ichi Budôkai.

Dans l'histoire, on voit se dérouler plusieurs fois le tournoi du Tenka Ichi Budôkai. Gokû gagne une fois ce tournoi. C'est la 22^e édition. Vrai ou faux ?



Q-2

Le Kamé Hamé Ha est-il réservé à l'école Kamésen ?



Le Kamé Hamé Ha est le coup le plus représentatif du style Kamésen ! Est-ce qu'une personne qui n'a pas suivi l'entraînement de Kamé Sennin peut réussir ce coup !?

Q-3

Ça alors ! Krilin n'a pas de nez !

On apprend un scoop sur Krilin ! Il paraît qu'il n'aurait pas de nez... Mais ça existe vraiment un humain sans nez ? Krilin n'aurait donc pas de nez ? Vrai ou faux ?



Joue avec
Dragon Ball

Quiz « vrai
ou faux »

Galerie d'illustrations

Les trois Super Saiyens !



Galerie
d'illustrations
-
Les trois
Super
Saiyens !

Voici le dessin du poster du n° 16 du magazine japonais *Weekly Shonen Jump* de 1992. À l'époque, le manga en est au stade où Gokû et Gohan entrent dans la « pièce d'entraînement » pour se préparer à affronter Cell. Gohan n'est pas encore devenu un Super Saiyen.



Galerie
d'illustrations
-
Les trois
Super
Saiyens !



Voici l'illustration de la couverture du n° 7 du *Weekly Shonen Jump* de 1995. C'est une couverture spéciale, qui se déplie en long comme un poster, à l'occasion de la 500^e parution de *Dragon Ball* dans le magazine (soit environ 10 ans !). Dans le manga, Boo vient d'aspirer Gohan, empêchant ainsi Gokû et Gohan de fusionner par les potalas.



Galerie
d'illustrations
—
Les trois
Super
Saiyens !

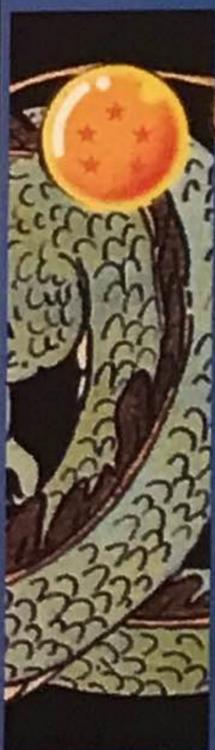


Voici l'illustration de la page de titre du chapitre 93, publiée dans le n° 43 du *Weekly Shonen Jump* en 1986. Dans ce chapitre, Son Gokû s'introduit seul dans le QG de l'armée du Red Ribon. L'engin volant, qui semble être un produit de la Capsule Corporation, est fait d'une nuance de couleurs fabuleuse.



Galerie
d'illustrations

—
Les trois
Super
Saiyens !



Joue avec Dragon Ball

Quiz « vrai ou faux » Les réponses

Vérifie
les réponses!

Q.1 Gokû a remporté la 22^e édition du tournoi du Tenka Ichi Budôkai.

La réponse est...

FAUX



Gokû a remporté la 23^e édition !

Gokû a participé pour la 1^{re} fois au Tenka Ichi Budôkai lors de la 21^e édition et arrive en seconde place. Au tournoi suivant, il est encore second. Gokû remporte la 1^{re} place lors de la 23^e édition.



Q.2 Le Kamé Hamé Ha est réservé à l'école Kamésen.

On peut le pratiquer en imitant ce qu'on a vu !

À priori, un expert capable de manier le « ki » peut pratiquer ce coup. Ten Shin Han qui n'est pas disciple de Kamé Sennin le manie alors qu'il n'a vu le coup qu'une seule fois. Ce n'est peut-être pas une technique compliquée...



La réponse est...

FAUX



Q.3 Ça alors ! Krilin n'a pas de nez !

La réponse est...

VRAI



Il n'a pas de nez, alors les mauvaises odeurs ne l'effraient pas !

C'est vrai. Krilin n'a pas de nez. Cette vérité est révélée au grand jour lors d'un combat entre Krilin et Bacterian, au Tenka Ichi Budôkai.



Joue avec
Dragon Ball
-
Quiz « vrai
ou faux »
Les réponses

Les bons et les méchants

Il se révèle être un expert en arts martiaux!

On dirait un vieil homme un peu vicieux qui porte une grande carapace sur son dos. Mais il n'est autre que Muten Rôshi, le célèbre expert en arts martiaux ! Il est le maître de Gokû et il lui a enseigné les bases des arts martiaux.

Un grand-père branché et un peu coquin



Il n'a pas l'air très fort. Mais quand il se bat sérieusement, il a une force physique qui n'est pas celle d'un vieillard !

Kamé Sennin III (Muten Rôshi)

Les personnages du manga

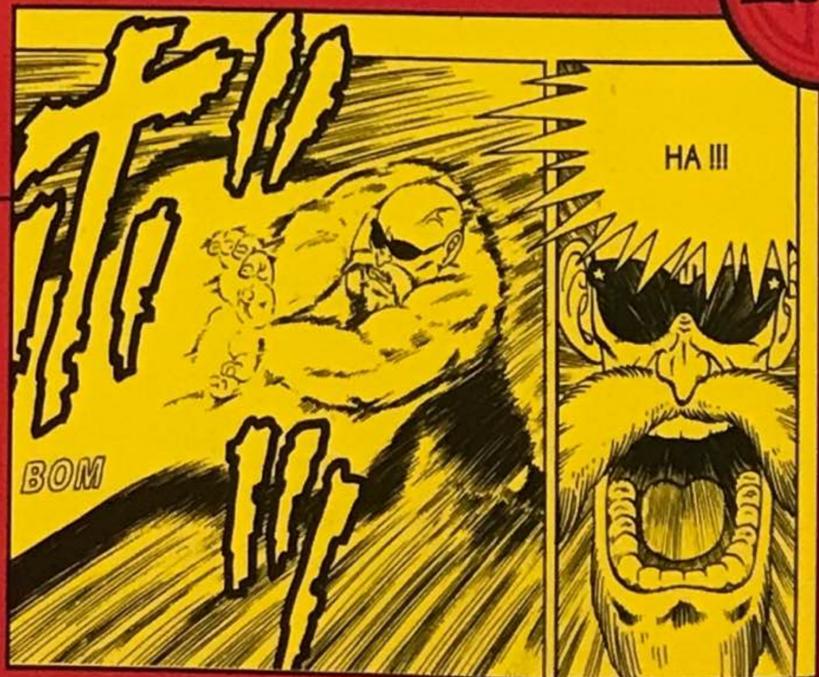
Les bons et les méchants

Coup fatal

Kamé Hamé Ha

La technique ultime du style Kamésen !

Kamé Sennin a créé cette technique à l'issue de terribles entraînements. Il concentre tout le « ki » de son corps, prend une pose très particulière et fait jaillir le coup devant lui ! Ce coup est si puissant qu'il est capable de faire disparaître la lune !



Zoom

Lunch

Elle change de personnalité quand elle éternue !

« Ramenez une jolie fille pulpeuse. » Voici la condition qu'impose Kamé Sennin à Gokû et Krilin pour qu'ils deviennent ses disciples. Les deux amis trouvent ainsi Lunch. D'ordinaire, elle a un tempérament doux, mais quand elle éternue, elle change de personnalité. Elle devient très violente.

Elle est belle mais dangereuse, avec sa double personnalité !



Quand elle a sa personnalité « violente », elle est très dangereuse et braque des banques ! D'ailleurs, la première fois qu'elle croise Gokû et Krilin, elle est en train de fuir des policiers qui sont à ses trousses. Lorsqu'elle change de caractère, la couleur de ses cheveux change aussi.



カメ

Les personnages du manga

Les bons et les méchants



Tortue

Une tortue de mer qui vit avec Kamé Sennin

C'est une tortue de mer qui vit dans la « Kamé House » sur une île perdue, avec Kamé Sennin. Gokû la sauve alors qu'elle s'est perdue et effondrée lors d'un périple. C'est elle qui a provoqué la rencontre entre Gokû et Kamé Sennin.

Gyûmaô



Il a ôté son masque depuis que sa fille unique s'est mariée avec Gokû. Il semble être devenu un bon patriarche.

Le terrible roi du mont Fry Pan

Il a bon fond au fond!

L'empereur des démons vit au mont Fry Pan. Ancien disciple de Kamé Sennin, il est aussi un vieil ami de Gohan, le grand-père adoptif de Gokû. Il s'entend à merveille avec Gokû quand celui-ci se rend au mont Fry Pan pour récupérer un Dragon Ball. Il lui donne sa boule à 7 étoiles.

Chichi

La fille unique de Gyûmaô

Elle est mignonne, mais quand elle se fâche, elle devient imprévisible. Elle a un cœur pur, mais son imagination s'emballe vite. Elle fait d'ailleurs promettre à Gokû de l'épouser. Plus tard, elle le retrouve au Tenka Ichi Budôkai. Gokû, qui ne sait même pas ce que signifie le mariage, se souvient de sa promesse et accepte de se marier avec Chichi. Lorsqu'ils ont un enfant, on la découvre en mère très à cheval sur l'éducation...

Elle est redoutable quand elle est en colère!

Elle lance son casque ou émet des rayons lasers. Est-il imprudent de lui adresser la parole ?

Les personnages du manga

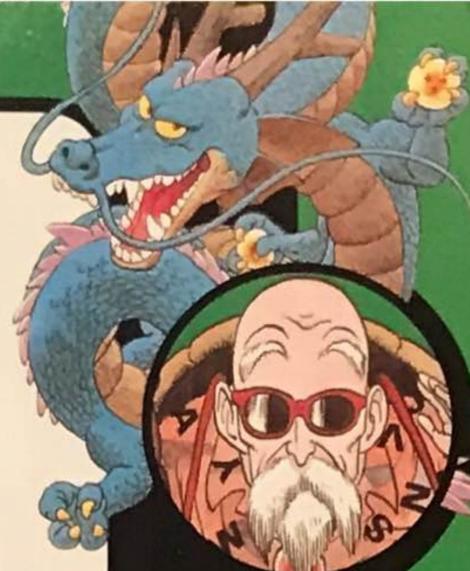
— Les bons et les méchants

Un petit roi
qui veut régner
sur le monde !

Pilaf

Un malfrat qui rassemble
les Dragon Balls !

C'est un petit malfrat qui veut régner sur le monde grâce au pouvoir des Dragon Balls. Après l'échec de son plan des Dragon Balls, il tentera de conquérir la planète avec l'aide de Piccolo Daimaô. Pilaf est un spécialiste des mauvaises actions.



HIHIHIHI !
LE MONDE VA
APPARTENIR
À SA MAJESTÉ
PILAF !!!

Pilaf parvient à subtiliser les Dragon Balls rassemblés par Gokû et ses amis. Et il a presque failli réaliser son vœu.

Les
personnages
du manga

Les bons et
les méchants

Shu (Soba)

Il aide Pilaf !

Il est sous les ordres de Pilaf. Il fait tout pour l'aider à réaliser son ambition. Il est habillé comme un ninja, mais il n'est pas particulièrement fort.

Une jolie fille
au service
de Pilaf !

Elle fait partie des fidèles de Pilaf. Elle est jolie, mais elle s'exprime parfois de façon triviale et se fait sermonner par Pilaf.

Mai



Les scènes clés

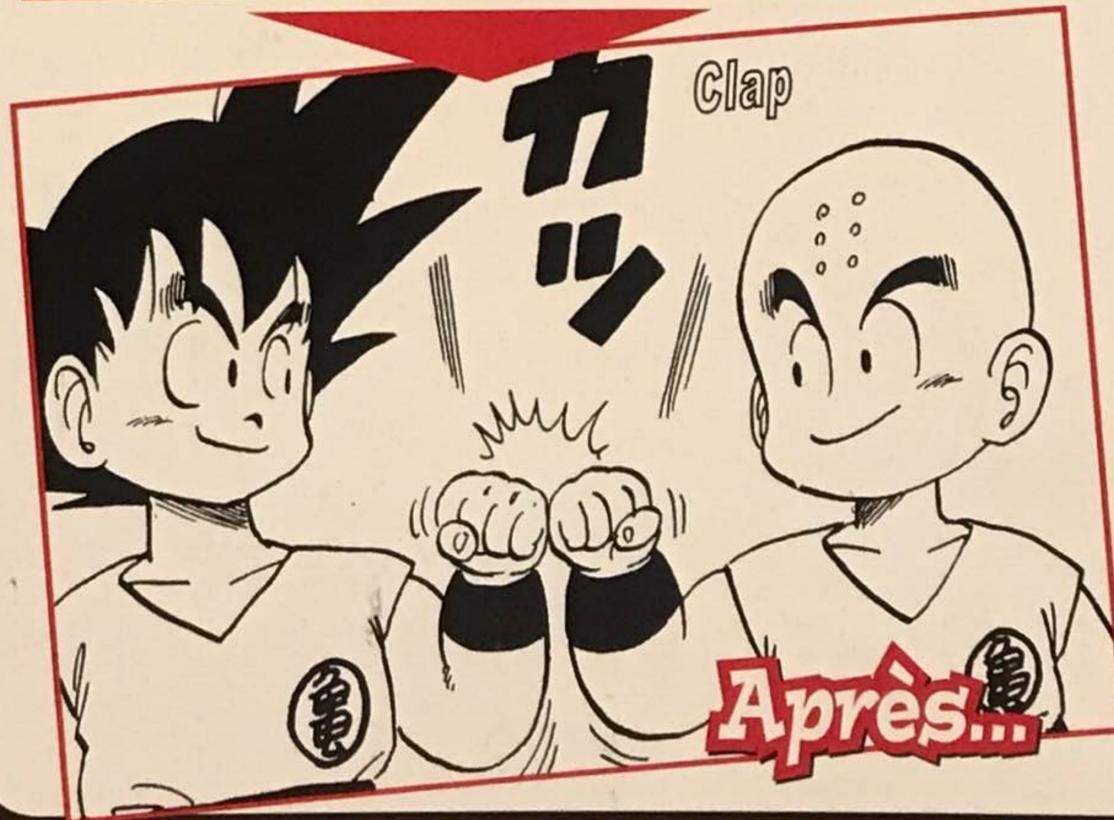
L'apparition de Krilin et la métamorphose de Lunch !



Meilleure scène 1

L'apparition de Krilin

***** manga vol. 3 chap. 25



Krilin est l'ami de Gokû qui a passé le plus de temps à ses côtés. Il est également un disciple de Kamé Sennin ! Krilin apparaît pour la première fois au chapitre 25. Au début, c'était un jeune garçon qui voulait évincer son rival Gokû par des moyens peu louables. Mais ils finissent par sympathiser. Même après la fin de leur entraînement, ils restent amis et Krilin prête souvent main forte à Gokû. Il participe aux violents combats contre les Saïyens et aussi contre la bande à Freezer. Gokû considère Krilin comme un ami précieux. Gokû éveille le Super Saïyen qui est en lui, parce qu'il est furieux que Freezer ait tué Krilin. Leur solide amitié s'est construite en grande partie lorsqu'ils ont dû affronter ensemble l'entraînement difficile de Kamé Sennin.



Les scènes clés

L'apparition de Krilin et la métamorphose de Lunch !



Meilleure
scène 2

La métamorphose de Lunch!

***** manga vol. 3 chap. 27



JE SUIS
RECHERCHÉE
PAR LA POLICE !

VRAIMENT ?
ÇA
M'ARRANGE !!!

Avant...



Lunch est la jolie fille pulpeuse ramenée par Gokû et Krilin, à la demande de Kamé Sennin. Ce dernier est ravi de vivre aux côtés de cette jeune fille douce et obéissante.

Mais, Lunch est une fille mystérieuse qui se transforme en furie lorsqu'elle éternue ! Kamé Sennin ne peut plus faire des siennes depuis que la « méchante » Lunch l'a corrigé ! Lunch fera partie de la bande de Gokû et semble prendre le relais de Bulma.

Quelques années plus tard, elle quitte la Kamé House pour suivre Ten Shin Han.

Lunch devient blonde quand elle éternue, mais elle n'est pas une Super Saïyen pour autant.



Les scènes clés

L'apparition de Krilin et la métamorphose de Lunch !

QUI
ÊTES-VOUS !?

Tchac

Tactactactac

AAAAAGH !



Ton prochain numéro!



Le manga de les

DRAGON BALL

ドラゴンボール

N°4

Des jeux, et des super illustrations!

« Tu es vraiment impardonnable! »

La fureur de Gokû!

Gokû révèle ses secrets!
Questions-réponses: Son Gokû (2)
Présentation de l'histoire:
La 1^{re} participation de Gokû au Tenka Ichi Budôkai!

L'empereur du mal!
Ta f de cc
Fre

HACHETTE

France: 7,99 € - Suisse: 13,90 CHF - Québec: 12,95 \$
gne par Caylisa

M 02595-4-F: 7,99 €-EY
Ta figurine de collection

Freezer (1^{re} phase)

Dans 15 jours ton

N°4

